

مردی که می خندد

نویسنده:
ویکتور هوگو

ترجمه:
جواد محیی



سرشناسه: هوگو، ویکتور ماری، ۱۸۰۲ - ۱۸۸۵ م.

Hugo, Victor Marie

ژ / عنوان و نام پدیدآورنده: مردی که می خندد / نویسنده: ویکتور هوگو:

ترجمه جواد محیی.

مشخصات نشر: تهران: پر، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهری: ۵۶۰ ص

شابک: 978-600-8137-32-0

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: L'homme qui rit, 1869.

موضوع: داستان‌های فرانسه - قرن ۱۹ م.

موضوع: French fiction - 19th century

شناسه افزوده: محیی، جواد، ۱۲۹۲ - ۱۳۴۷، مترجم

رده بندی کنگره: ۲۵۲۸PQ ۱۳۹۵ م/

رده بندی دیویی: ۸۴۳/۸

شماره کتابشناسی ملی: ۴۵۶۴۹۱۴

مردی که می خندد



• نویسنده: ویکتور هوگو

• مترجم: جواد محیی

• صفحه آرا: منیر علیزاده

• چاپ اول: ۱۳۹۶

• تیراژ: ۱۱۰ نسخه

• قیمت: ۲۵,۰۰۰ تومان

• شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۳۷-۳۲-۰ ISBN: 978-600-8137-32-0

آدرس: خ لبافی نژاد، بین خ دانشگاه و فخررازی، پلاک ۱۷۴ واحد ۳

تلفن: ۶۶۴۶۶۳۶۰ - ۶۶۴۶۶۹۶۵ - ۶۶۴۶۶۲۰۵ - ۹۱۲۳۰۲۵۲۰۵

www.ParNashr.ir

فهرست مطالب

یادداشت نویسنده ۷

بخش اول: سیه‌دلان

۱۱	.....	۱. دماغه‌ی چوبی پر تلند
۱۶	.....	۲. جدایی
۱۹	.....	۳. تنهایی
۲۴	.....	۴. چند پرسش
۲۷	.....	۵. درخت بشر
۳۱	.....	۶. نبرد مرده و شب
۳۷	.....	۷. نقطه‌ی شمالی پر تلند

بخش دوم: کشتی بر دریا

۴۳	.....	۱. قوانین خارج از اراده بشر
۴۶	.....	۲. در زیر سایه‌ها
۵۰	.....	۳. مردان مضطرب بر دریای متلاطم
۵۴	.....	۴. ابر عجیبی وارد صحنه می‌شود
۶۴	.....	۵. هارد کانون
۶۶	.....	۶. تصور نجات
۶۸	.....	۷. وحشت لعنتی
۷۱	.....	۸. صدای ناقوس
۷۴	.....	۹. اعتماد بر دریای خشمگین
۷۶	.....	۱۰. طوفان، وحشی گول پیکر
۷۹	.....	۱۱. فانوس دریایی
۸۱	.....	۱۲. در آستانه هلاکت
۸۵	.....	۱۳. در میان شب
۸۷	.....	۱۴. ارتاش
۸۹	.....	۱۵. گذرگاه خطرناک
۹۳	.....	۱۶. راز ملاطفت ناگهانی
۹۶	.....	۱۷. آخرین علاج
۱۰۰	.....	۱۸. آخرین منبع

بخش سوم: اسیر ظلمت

۱. برزخ ۱۰۹
۲. تأثیر برف ۱۱۳
۳. یک دشت دیگر ۱۱۷
۴. یک دشت دیگر ۱۲۱
۵. بشردوستی دیوانه‌وار ۱۲۵
۶. بیداری ۱۳۹

بخش چهارم: سایه‌های گذشته

۱. لرد کلان چارلی ۱۴۵
۲. لرد «دیوید دیری مور» ۱۵۵
۳. دوشس جوزیان ۱۶۰
۴. ظرافت و سلیقه عالی ۱۶۷
۵. کوئین آن ۱۷۲
۶. بارکیلفدرو ۱۸۰
۷. بارکیلفدرو راه باز می‌کند ۱۸۶
۸. دنائت ۱۹۱
۹. نیروی نفرت ۱۹۳
۱۰. اگر روزی پرده برافتند! ۱۹۸
۱۱. بارکیلفدرو در کمین‌گاه ۲۰۵
۱۲. اسکاتلند، ایرلند، انگلستان ۲۰۹

بخش پنجم: جوئین پلین و دئا

۱. خنده جاوید ۲۱۳
۲. دئا ۲۱۷
۳. کور بینا ۲۲۰
۴. دو دلداده ۲۲۲
۵. روشنی در زمینه تاریک ۲۲۵
۶. اورسوس قیم و آموزگار ۲۲۹
۷. ناینایی درس روشن‌بینی می‌دهد ۲۳۳
۸. نیک‌بختی و موفقیت ۲۳۷
۹. پرت و پلائی که به نام شعر معروف است ۲۴۱
۱۰. نظری از خارج به پدیده‌ها ۲۴۷
۱۱. جوئین پلین عادل و اورسوس واقع‌بین است ۲۵۳
۱۲. از فلسفه به شعر ۲۶۰

بخش ششم: آغاز جدایی

۲۶۵	.....	۱. کاروانسرای تد کاستر
۲۶۸	.....	۲. سخنوری در هوای طوفانی
۲۷۳	.....	۳. بازگشت رهگذر
۲۷۸	.....	۴. جمع اصداد در اثر نفرت
۲۸۳	.....	۵. وانپتاک
۲۸۷	.....	۶. محاکمه موش در دادگاه گربه‌ها
۲۹۷	.....	۷. تباهی در سایه ثروت
۳۰۳	.....	۸. نشانه مسمومیت
۳۰۷	.....	۹. لغزش به دنبال لغزش

بخش هفتم: سیاه‌چال

۳۱۷	.....	۱. اغوای جوئین پلین مقدس
۳۲۴	.....	۲. شوخی تا جدی
۳۳۱	.....	۳. توقیف - شکنجه - اعدام
۳۳۳	.....	۴. در تعقیب جوئین پلین
۳۳۷	.....	۵. دخمه مخوف
۳۳۹	.....	۶. قضات کلاه گیسی
۳۴۲	.....	۷. لرزش
۳۴۴	.....	۸. ناله

بخش هشتم: دریا و سرنوشت

۳۵۹	.....	۱. دوام شکستگی‌ها
۳۶۹	.....	۲. سرگردان فریب نمی‌خورد
۳۷۸	.....	۳. کسی نمی‌تواند ناگهان از سیری به سنگال برود
۳۸۱	.....	۴. افسونگری
۳۸۶	.....	۵. تجدید خاطره و فراموشی

بخش نهم: استاد متلون

۳۹۵	.....	۱. گفتار بشردوست
۳۹۸	.....	۲. کردار بشردوست
۴۱۰	.....	۳. ابهام
۴۱۴	.....	۴. ناقوس گنگ
۴۱۹	.....	۵. مصالح عالیه کشور

بخش دهم: تیتان

- ۴۳۱ ۱. بیداری
- ۴۳۴ ۲. شباهت کاخ و جنگل
- ۴۳۷ ۳. حوا
- ۴۴۳ ۴. شیطان
- ۴۵۴ ۵. انسان به خود می‌آید ولی نمی‌تواند خود را بشناسد

بخش یازدهم: بر اوج قدرت

- ۴۵۹ ۱. تحلیل حوادث شگرف
- ۴۷۰ ۲. بی‌طرفی
- ۴۷۵ ۳. تالار باستانی
- ۴۷۹ ۴. مجلس سابق
- ۴۸۳ ۵. مباحثات پر شور
- ۴۹۰ ۶. پستی و بلندی
- ۴۹۴ ۷. طوفان روح بشر بدتر از طوفان دریاست
- ۵۱۰ ۸. اگر پسر خوبی نبود برادر خوبی است

بخش دوازدهم: زوال

- ۵۱۷ ۱. بی‌نوایی در اوج قدرت
- ۵۲۱ ۲. بقایا

نتیجه: دریا و شب

- ۵۳۹ ۱. سگ نگهبان، به جای فرشته نگهبان
- ۵۴۲ ۲. بارکیلفدرو شاهین را هدف قرار داد ولی کیوتر رازد
- ۵۴۹ ۳. بهشت موعود بر روی زمین
- ۵۵۵ ۴. به سوی آسمان

🌸 یادداشت نویسنده 🌸

در انگلستان همه چیز، جنبه‌های منفی امور توأم با عظمت است. اشرافیت انگلستان اشرافیت به تمام معنای کلمه است. فنودالیت‌های معروف‌تر و وحشت‌انگیزتر از فنودالیت‌های انگلستان نمی‌توان یافت. ناگفته نباید گذاشت که فنودالیت‌ها در زمان و به جای خود مفید بوده‌اند. برای مطالعه اشرافیت باید به سراغ انگلستان رفت. همچنانکه برای تحقیق درباره پدیده استبداد باید متوجه فرانسه گردید.

نام حقیقی این کتاب (اشرافیت) است، کتاب دیگری به دنبال کتاب حاضر و به نام (استبداد) نوشته خواهد شد. اگر عمری باقی باشد نویسنده این سطور اثر دیگری نیز تحت عنوان (نود و سه) که نتیجه دو کتاب مزبور است خواهد نوشت.

هاتویل - هوس آوریل ۱۸۶۹
(ویکتور هوگو)



بخش اول

سیه دلان

دماغه‌ی چوبی پرتلند

از اوائل ماه دسامبر ۱۶۸۹ تا پایان ژانویه ۱۶۹۰ باد سرد زمستانی بی‌سابقه‌ای بر سراسر اروپا مخصوصاً بر انگلستان وزیدن گرفت. زمستان مصیبت‌بار آن سال، به عنوان سردترین زمستان‌ها در حاشیه انجیل خانواده‌های فقیر انگلستان یادداشت شد.

استحکام کاغذهای قدیمی «پادشمن» که بر روی آن آمار ادارات انگلستان ثبت می‌شد، امکان می‌دهد که هم امروز اسامی کسانی را که در آن سال وحشت‌زا از سوز سرما خشک شده‌اند، در ادارات محل بررسی نمائیم.

حتی رودخانه تایمز در آن سال سرد یخ بست که این حادثه‌ای است که در هر قرن به ندرت یک بار اتفاق می‌افتد. زیرا تلاطم دائمی امواج دریا مانع از انجماد آب است. بر روی رودخانه یخ بسته کالسکه‌ها شروع به رفت و آمد کردند. بازار مکاره‌ای با چادرها بر آن تشکیل داده و خرس‌ها و گاو را به جنگ هم انداختند. حتی بر روی یخ گاوی را درسته کباب کردند. ضخامت قشر یخ تا دو ماه به حال خود باقی ماند. سال دهشت‌زای ۱۶۹۰ سرمای عجیب زمستان اوائل قرن هفدهم را نیز تحت‌الشعاع خود قرار داد.

شبی در اواخر یکی از روزهای سرد ماه ژانویه ۱۶۹۰ در یکی از دهانه‌های متروک خلیج پرتلند حادثه غریبی اتفاق افتاد که در اثر آن پرندگان آبی و غازهای دریایی به سرعت و با قیل و قال تمام از آنجا دور شدند.

در این محل که خطرناکترین دهانه‌های خلیج بوده، و حتی هنگام وزش بادهای موافق نیز به علت دور افتادگی برای کشتی‌های بزرگ خطرناک است، کشتی کوچکی که تقریباً در شکافی پهلو گرفته بود آماده حرکت می‌گردید نباید گفت که شب فرا می‌رسید بلکه صحیح‌تر است گفته شود که شب به راه می‌افتاد.